

聖公會蔡功譜中學
中四級 中文科
單元四 《論仁、論孝、論君子》語譯 參考答案

姓名：_____ () 班別：_____ 成績：_____

1 子曰：「不仁者，不可以**久處約**，不可以**長處樂**。仁者安**仁**，**知者利仁**。」（《里仁》第四）

孔子說：「沒有仁德的人，不可以**長期處於窮困**的境況中，不可以長期處於**安樂**的境況中。有仁德的人安於**實踐仁**，有智慧的人藉着實踐仁德而得到**利益**。」

2 子曰：「富與貴，是人**所欲**也；不以**其道**得之，不**處**也。貧與賤，是人**所惡**也；不以其道得之，不**去**也。君子**去**仁，**惡乎成名**？君子無**終食之間**違仁，**造次**必於是，**顛沛**必於是。」（《里仁》第四）

孔子說：「財富和顯貴，是人人**都想得到**的；不以**正當的方法**得到它們，不可以**接受**；貧窮和卑賤，是人人**都厭惡**的，不以正當的方法擺脫它們，不可以**離去**。君子**拋棄**了仁德，**怎樣**成就他的名聲？即使短至**一頓飯的時間**，君子也不會違背仁德，**倉卒緊迫**的時候必定如此，**顛沛流離**的時候也必如此。」

3 顏淵問仁。子曰：「**克己復禮**為仁。一日克己復禮，天下歸仁焉。**為**仁由己，而**由**人乎哉？」顏淵曰：「請問其**目**。」子曰：「非禮勿視，非禮勿聽，非禮勿言，非禮勿動。」顏淵曰：「回雖不**敏**，請事斯語矣。」（《顏淵》第十二）

顏淵問甚麼是仁德。孔子說：「**克制自己的私慾，使言行舉止合乎禮節**，就是仁德。一旦能做到這一點，天下的人都會歸服你的仁德。**實踐**仁德全憑自己，難道是**憑藉**別人嗎？」顏淵說：「請問仁德包括甚麼**條目**？」孔子說：「不看不合乎禮節的東西，不聽不合乎禮節的說話，不說不合乎禮節的話語，不做不合乎禮節的事情。」顏淵說：「我雖然不**聰敏**，請讓我照着這些話去做。」

4 子曰：「志士仁人，無求生以**害**仁，有**殺身**以成仁。」（《衛靈公》第十五）

孔子說：「志士仁人之中，沒有人會為求生存而**損害**仁德，卻有人為了成全仁德而**犧牲性命**。」

5 孟懿子問孝。子曰：「無違。」樊遲御，子告之曰：「孟孫問孝於我，我對曰，無違。」樊遲曰：「何謂也？」子曰：「生，事之以禮；死，葬之以禮，祭之以禮。」（《為政》第二）

孟懿子問甚麼是孝道。孔子說：「不要違背。」樊遲駕車時，孔子告訴他說：「孟孫問我甚麼是孝，我回答他說：『不要違背。』」樊遲說：「這是甚麼意思？」孔子說：「（父母）在生時，按照禮節來侍奉他們；（父母）死後，按禮節安葬和拜祭他們。」

6 子游問孝。子曰：「今之孝者，是謂能養。至於犬馬，皆能有養；不敬，何以別乎？」（《為政》第二）

子游問甚麼是孝道。孔子說：「現在的孝道，就是說能夠供養（父母）。即使是狗隻、馬匹，都能得到飼養；（供養父母時）沒有心存敬意，（跟飼養狗隻、馬匹）有甚麼分別？」

7 子曰：「事父母幾諫，見志不從，又敬不違，勞而不怨。」（《里仁》第四）

孔子說：「侍奉父母時，要委婉地勸告，看到自己的心志不獲（父母）聽從，也要恭敬而不冒犯他們，憂傷而不怨恨。」

8 子曰：「父母之年，不可不知也。一則以喜，一則以懼。」（《里仁》第四）

孔子說：「父母的年齡，不能不知道。一方面（因他們長壽而）歡喜，一方面（因他們年事已高而）恐懼。」

9 子曰：「君子不重，則不威；學則不固。主忠信。無友不如己者。過則勿憚改。」（《學而》第一）

孔子說：「君子不莊重，就不會有威嚴；所學的也不會鞏固。以忠心、誠信為主要原則。不要結交（品德）不如自己的人，犯了錯不要怕改正。」

10 子曰：「君子坦蕩蕩，小人長戚戚。」（《述而》第七）

孔子說：「君子的胸懷坦然寬廣，小人卻經常憂愁恐懼。」

11 司馬牛問君子。子曰：「君子不憂不懼。」曰：「不憂不懼，斯謂之君子已乎？」子曰：「內省不疚，夫何憂何懼？」（《顏淵》第十二）

司馬牛問甚麼是君子。孔子說：「君子不憂愁，不恐懼。」（司馬牛）說：「不憂愁，不恐懼，這就可以稱作君子嗎？」孔子說：「自我反省而沒有愧疚，何來憂愁、恐懼？」

12 子曰：「君子**成**人之美，不成人之**惡**。小人反是。」（《顏淵》第十二）

孔子說：「君子**成全**別人的**好事**，不促成別人的**壞事**。小人則相反。」

13 子曰：「君子**恥**其言而過其**行**。」（《憲問》第十四）

孔子說：「說了卻沒有**實行**，君子會為此感到**羞恥**。」

14 子曰：「君子義以為**質**，禮以**行**之，**孫**以出之，**信**以成之。君子哉！」（《衛靈公》第十五）

孔子說：「君子以道義為**根本**，依照禮節**實行**它，以**謙遜**的話說出它，用**誠懇**的態度完成它。這就是君子了！」

15 子曰：「君子**病**無能焉，不病人之**不己知**也。」（《衛靈公》第十五）

孔子說：「君子**憂慮**自己沒有能力，不憂慮別人**不了解**自己。」

16 子曰：「君子**求**諸己，小人**求**諸人。」（《衛靈公》第十五）

孔子說：「君子**要求**自己，小人**要求**別人。」